

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 19 avril 1935.

N<sup>o</sup> 27.

Freitag, 19. April 1935.

**Arrêté grand-ducal du 18 avril 1935 concernant la vente des tabacs fabriqués.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 15 mars 1915 conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 22 avril 1935 la vente au détail au consommateur des tabacs fabriqués ne pourra être faite à un prix inférieur au prix maximum indiqué sur la bandelette de garantie apposée pour la perception du droit proportionnel de consommation.

En convertissant en francs luxembourgeois les francs belges du prix maximum renseigné sur les bandelettes de garantie, les centimes sont à arrondir vers le bas au prochain décime resp. demi-décime.

Toutefois par dérogation à la disposition de l'al. 1<sup>er</sup> une remise de 5% sur le prix maximum pourra être accordée en cas de paiement au comptant pour toute vente au détail d'un minimum de 50 cigares ou 200 cigarillos, ou 500 cigarettes ou 2 kilos de tabac.

**Art. 2.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 51 à 1000 fr. et d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois ou de l'une de ces peines seulement.

**Großh. Beschluß vom 18. April 1935 über den Verkauf von Tabakfabrikaten.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die notwendigen Befugnisse zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes erteilt ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Organisation des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Vom 22. April 1935 ab hat der Detailverkauf von Tabakfabrikaten an die Konsumenten zu einem Preis zu geschehen, der nicht niedriger ist als der auf der Steuerbanderolle aufgedruckte Höchstpreis.

Bei der Umrechnung des auf der Steuerbanderolle in belgischen Franken verzeichneten Höchstpreises in luxemburgische Franken, sind die Centimen nach unten auf 0 bzw. 5 Centimen abzurunden.

In Abweichung der in obigem Abs. 1 eingeschriebenen Bestimmung ist es jedoch gestattet, beim Detailverkauf von wenigstens 50 Cigarren oder 200 Cigarillos oder 500 Cigaretten oder 2 Kilo Tabak bei Barzahlung einen Rabatt von 5% auf die Höchstpreise zu gewähren.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit einer Geldbuße von 51 bis 1000 fr. und einer Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu einem Monat oder mit einer dieser Strafen geahndet.

**Art. 3.** Notre Directeur général de la justice et de l'Intérieur, Notre Directeur général des finances et Notre Directeur général du commerce et de l'industrie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 18 avril 1935.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement :*

Jos. Bech.  
Norb. Dumont.  
P. Dupong.  
Et. Schmit.

**Arrêté grand-ducal du 19 avril 1935 concernant les comptes-chèques postaux et les comptes ouverts par la Caisse d'épargne aux membres de la Chambre de compensation.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc. ;

Vu la loi du 15 mars 1915 conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les versements et virements effectués en francs belges aux comptes-chèques postaux et aux comptes ouverts par la Caisse d'épargne aux membres de la Chambre de compensation les 28, 29 et 30 mars 1935 seront bonifiés en francs luxembourgeois à chaque titulaire dont le compte n'a pas été crédité pendant cette période pour un montant total supérieur à 40.000 fr. belges.

Toutefois pour les comptes crédités pendant cette période pour un montant total supérieur à 40.000 fr. belges, la bonification en francs luxembourgeois sera faite pour un montant supérieur à 40.000 fr. jusqu'à concurrence de l'avoir moyen du dit compte pendant la période du 15 février au 15 mars 1935.

**Art. 3.** Unser General-Direktor der Justiz und des Innern, Unser General-Direktor der Finanzen und Unser General-Direktor des Handels und der Industrie sind, jeder insoweit es ihn betrifft, mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Schloß Berg, den 18. April 1935.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung:

Jos. Bech.  
Norb. Dumont.  
P. Dupong.  
Et. Schmit.

**Groß. Beschluß vom 19. April 1935 betreffend das Postcheckkonto und die Konten, die die Sparkasse den Mitgliedern der Abrechnungsstelle eröffnet hat.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die notwendigen Befugnisse zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes erteilt ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Organisation des Staatsrats und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Einzahlungen und Überweisungen, die am 28., 29. und 30. März 1935 in belgischen Franken auf das Postcheckkonto und auf die Konten, die die Sparkasse den Mitgliedern der Abrechnungsstelle eröffnet hat, gemacht wurden, werden in luxemburgischen Franken vergütet für alle Kontoinhaber, deren Konto während dieser Zeit mit einem Gesamtbetrag von nicht über 40.000 belgischen Franken kreditiert worden ist.

Für diejenigen Konten jedoch, denen während der angegebenen Zeit ein Gesamtbetrag von mehr als 40.000 belgischen Franken gutgeschrieben wurde, geschieht die Vergütung in luxemburgischen Franken auch für den 40.000 Fr. übersteigenden Betrag und zwar bis zur Höhe des Durchschnittsguthabens dieser Konten während der Zeit vom 15. Februar bis zum 15. März 1935.

Les montants dépassant les limites fixées aux al. 1 et 2 ci-dessus ne sont bonifiés qu'en francs belges dévalués.

**Art. 2.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et Nos Directeurs généraux de la justice et de l'intérieur, des finances et de la prévoyance sociale ainsi que des travaux publics, sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication du *Mémorial*.

Château de Berg, le 19 avril 1935.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement :*

Jos. Bech.  
Norb. Dumont.  
P. Dupong.  
Et. Schmit.

**Arrêté grand-ducal du 19 avril 1935 concernant le paiement des droits d'accise dus au 1<sup>er</sup> avril 1935 par les distillateurs qui ont vendu de l'alcool aux rectificateurs luxembourgeois.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 15 mars 1915 conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les distillateurs redevables du droit d'accise à la date du 1<sup>er</sup> avril 1935 et qui ont vendu avant cette date de l'alcool ou de l'eau-de-vie à un rectificateur luxembourgeois n'ont droit qu'à des francs belges pour la partie du prix de vente restant dû le 1<sup>er</sup> avril 1935 et correspondant au droit d'accise.

Lorsque la partie du prix de vente restant dû le 1<sup>er</sup> avril 1935 dépasse le montant total des droits d'accise dû le 1<sup>er</sup> avril 1935 par le distillateur vendeur, le paiement en francs belges ne pourra porter

Die Beträge, die über die in den vorhergehenden Absätzen 1 und 2 festgelegten Grenzen hinausgehen, werden nur in abgewerteten belgischen Franken vergütet.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung und Unsere General-Direktoren der Justiz und des Innern, der Finanzen, sowie der öffentlichen Arbeiten, sind mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 19. April 1935.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

Jos. Bech.  
Norb. Dumont.  
P. Dupong.  
Et. Schmit.

**Großh. Beschluß vom 19. April 1935 betreffend die Zahlung der am 1. April 1935 geschuldeten Alzifengebühren für an luxemburgische Refizifizierer verkauften Alkohol.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die notwendigen Befugnisse zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes erteilt ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Organisation des Staatsrats, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Brenner, die am 1. April 1935 die Alzifengebühr noch schulden und die vor diesem Datum Alkohol oder Branntwein an luxemburgische Refizifizierer verkauft haben, dürfen für den am 1. April noch geschuldeten und der Alzifengebühr entsprechenden Teil des Verkaufspreises nur belgische Franken beanspruchen.

Wenn der am 1. April 1935 noch geschuldete Restbetrag des Verkaufspreises den Gesamtbetrag der am 1. April 1935 von dem Brennerverkäufer geschuldeten Alzifengebühren übersteigt, darf die Zah-

que sur le montant des droits encore dus à cette date au Trésor.

**Art. 2.** Les paiements de droits d'accise effectués par le distillateur vendeur du 1<sup>er</sup> avril au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté ne préjudicient pas à l'application des dispositions qui précèdent.

**Art. 3.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 19 avril 1935.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement :*

Jos. Bech.  
Norb. Dumont.  
P. Dupong.  
Et. Schmit.

lung in belgischen Franken nur den Betrag der noch an diesem Datum dem Staat geschuldeten Gebühren begreifen.

**Art. 2.** Die von dem Brennerverkäufer vom 1. April bis zum Tage des Inkrafttretens dieses Beschlusses geleisteten Zahlungen von Akzisegebühren beeinträchtigen die Anwendung der vorstehenden Bestimmungen nicht.

**Art. 3.** Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 19. April 1935.

Charlotte.

*Die Mitglieder der Regierung :*

Jos. Bech.  
Norb. Dumont.  
P. Dupong.  
Et. Schmit.

**Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce de Luxembourg et de Diekirch, pendant le mois de mars 1935.**

N° d'ordre	Nom du failli	Date du jugement	Juge-commissaire	Curateur	Date de la déclaration de créance	Date de la vérification des créances
<i>A. Luxembourg.</i>						
1	Schummers Mathias, hôtelier à Luxembourg.	12.3.35.	M. Reckinger.	M <sup>e</sup> P. Welter.	29.3.35.	11.4.35.
2	Muller Simon, fabricant de jalousies à Luxembourg-Limpertsberg.	28.3.35.	M. Reckinger.	M <sup>e</sup> Schmitz.	17.4.35.	2.5.35.

*B. Diekirch.*  
Néant.

10 avril 1935.